

Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3054

L 264

trettioåttende årgången

7 november 1995

Svensk utgåva

Lagstiftning

Innehållsförteckning

I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

- ★ Kommissionens förordning (EG) nr 2587/95 av den 3 november 1995 om rättelse av förordning (EG) nr 3115/94 om ändring av bilagorna i och II till rådets förordning (EEG) nr 2658/87 om tulltaxe- och statistiknomenklaturen och om Gemensamma tulltaxan 1
- ★ Kommissionens förordning (EG) nr 2588/95 av den 3 november 1995 om rättelse av förordning (EG) nr 1359/95 om ändring av bilagorna i och II till rådets förordning (EEG) nr 2658/87 om tulltaxe- och statistiknomenklaturen och om Gemensamma tulltaxan, och om upphävande av förordning (EEG) nr 802/80 4
- Kommissionens förordning (EG) nr 2589/95 av den 6 november 1995 om leveranser av spannmål som livsmedelsbistånd 10
- Kommissionens förordning (EG) nr 2590/95 av den 6 november 1995 om leveranser av vete som livsmedelsbistånd 16
- Kommissionens förordning (EG) nr 2591/95 av den 6 november 1995 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker 21
- Kommissionens förordning (EG) nr 2592/95 av den 6 november 1995 om ändring av de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av vissa sockerprodukter 23
- Kommissionens förordning (EG) nr 2593/95 av den 6 november 1995 om ändring av importtullar inom spannmålssektorn 25

Rådet

95/451/EG:

- * Rådets beslut av den 26 oktober 1995 om en särskild åtgärd för beviljande av ersättning till fiskare från vissa medlemsstater i gemenskapen som har varit tvungna att tillfälligt avbryta sin fiskeverksamhet i farvatten som lyder under Marockos suveränitet eller jurisdiktion 28

Kommissionen

95/452/EG:

- * Kommissionens beslut av den 12 april 1995 om statligt stöd i form av skatteförmåner till företag som är verksamma i *Centro di servizi finanziari ed assicurativi di Trieste* enligt artikel 3 i den italienska lagen nr 19 av den 9 januari 1991 (!) 30

95/453/EG:

- * Kommissionens beslut av den 23 oktober 1995 om särskilda villkor för import av ledande tvåskaliga blötdjur, tagghudingar, manteldjur och marina snäckor och sniglar med ursprung i Sydkorea (!) 35

95/454/EG:

- * Kommissionens beslut av den 23 oktober 1995 om särskilda villkor för import av fiskeprodukter och produkter från vattenbruk med ursprung i Sydkorea (!) 37

(!) Text av betydelse för EES

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2587/95

av den 3 november 1995

om rättelse av förordning (EG) nr 3115/94 om ändring av bilagorna I och II till rådets förordning (EEG) nr 2658/87 om tulltaxe- och statistiknomenklaturen och om Gemensamma tulltaxan

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2658/87 av den 23 juli 1987 om tulltaxe- och statistiknomenklaturen och om Gemensamma tulltaxan ⁽¹⁾, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1739/95 ⁽²⁾, särskilt artiklarna 9 och 12 i denna, och

med beaktande av följande:

Det är nödvändigt att rätta till felaktigheter av avgörande betydelse vad gäller vissa tullsatser som infördes genom kommissionens förordning (EG) nr 3115/94 av den 20 december 1994 om ändring av bilagorna I och II till rådets förordning (EEG) nr 2658/87 om tulltaxe- och statistiknomenklaturen ⁽³⁾.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från sektionen för tulltaxe- och statistiknomenklatur vid Tullkodexkommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

I bilaga I till förordning (EEG) nr 2658/87 skall vissa tullsatser ersättas i enlighet med bilagorna I och II till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Bilaga I skall tillämpas från och med den 1 januari 1995.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 3 november 1995.

På kommissionens vägnar

Mario MONTI

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT nr L 256, 7.9.1987, s. 1.

⁽²⁾ EGT nr L 167, 18.7.1995, s. 7.

⁽³⁾ EGT nr L 345, 31.12.1994, s. 1.

BILAGA I

På sidan 272:

— Nr 3503 00 10, kolumn 4:

i stället för: "12"

läs: "11,3";

— Nr 3503 00 80, kolumn 4:

i stället för: "12"

läs: "11,3";

— Nr 3504 00 00, kolumn 4:

i stället för: "5,3"

läs: "5".

På sidan 550, nr 8202 91 00, kolumn 4:

i stället för: "6,2"

läs: "5,5".

På sidan 578:

— Nr 8419 89 10, kolumn 4:

i stället för: "3,8"

läs: "3,6";

— Nr 8419 90 20, kolumn 4:

i stället för: "3,6"

läs: "3,3";

— Nr 8419 90 95, kolumn 4:

i stället för: "3,8"

läs: "3,6".

På sidan 601:

— Nr 8464 20 11, kolumn 4:

i stället för: "3,8"

läs: "3,5";

— Nr 8464 20 19, kolumn 4:

i stället för: "3,8"

läs: "3,5";

— Nr 8464 20 80, kolumn 4:

i stället för: "3,8"

läs: "3,5".

På sidan 638, nr 8538 90 90, kolumn 4:

i stället för: "4,3"

läs: "4".

På sidan 658, nr 8708 39 90, kolumn 4:

i stället för: "6,9"

läs: "6,4".

BILAGA II

På sidan 569, nr 8409 10 90, kolumn 4:

i stället för: "1,7"

läs: "3,4".

På sidan 595:

— Nr 8452 10 11, kolumn 4:

i stället för: "5,7"

läs: "5,9";

— Nr 8452 10 19, kolumn 4:

i stället för: "9,7"

läs: "11,5".

På sidan 650:

— Nr 8607 19 01, kolumn 4:

i stället för: "3,4"

läs: "5,3";

— Nr 8607 19 18, kolumn 4:

i stället för: "3,4"

läs: "5,3".

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2588/95

av den 3 november 1995

om rättelse av förordning (EG) nr 1359/95 om ändring av bilagorna I och II till rådets förordning (EEG) nr 2658/87 om tulltaxe- och statistiknomenklaturen och om Gemensamma tulltaxan, och om upphävande av förordning (EEG) nr 802/80

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2658/87 av den 23 juli 1987 om tulltaxe- och statistiknomenklaturen och om Gemensamma tulltaxan ⁽¹⁾, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 2587/95 ⁽²⁾, särskilt artiklarna 9 och 12 i denna, och

med beaktande av följande:

Det är nödvändigt att rätta till felaktigheter av avgörande betydelse vad gäller vissa tullsatser som infördes genom kommissionens förordning (EG) nr 1359/95 av den 13 juni 1995 om ändring av bilagorna I och II till rådets förordning (EEG) nr 2658/87 om tulltaxe- och statistikno-

menklaturen och om Gemensamma tulltaxan, och om upphävande av förordning (EEG) nr 802/80 ⁽³⁾.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från sektionen för tulltaxe- och statistiknomenklatur vid Tullkodexkommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

I bilaga I till förordning (EEG) nr 2658/87 skall vissa tullsatser ersättas i enlighet med bilagorna I och II till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Bilaga I skall tillämpas från och med den 1 juli 1995.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 3 november 1995.

På kommissionens vägnar

Mario MONTI

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT nr L 256, 7.9.1987, s. 1.

⁽²⁾ Se sida 1 i denna tidning.

⁽³⁾ EGT nr L 142, 26.6.1995, s. 1.

BILAGA I

På sidan 64, nr 0401 10 10, kolumn 3:

i stället för: "215 ecu/100 kg/net"

läs: "21,5 ecu/100 kg/net".

På sidan 66, nr 0402 29 99, kolumn 3:

i stället för: "2,53 ecu/kg + 28,2 ecu/100 kg/net(')"

läs: "2,53 ecu/kg + 26,2 ecu/100 kg/net(')".

På sidan 180, nr 2009 20 91, kolumn 4:

i stället för: "15,5 + 24,8 ecu/100 kg/net"

läs: "14,5 + 24,8 ecu/100 kg/net".

På sidan 295:

— Nr 3503 00 10, kolumn 4:

i stället för: "12"

läs: "11,3";

— Nr 3503 00 80, kolumn 4:

i stället för: "12"

läs: "11,3";

— Nr 3504 00 00, kolumn 4:

i stället för: "5,3"

läs: "5".

På sidan 582, nr 8202 91 00, kolumn 4:

i stället för: "6,2"

läs: "5,5".

På sidan 611:

— Nr 8419 89 10, kolumn 4:

i stället för: "3,8"

läs: "3,6";

— Nr 8419 90 20, kolumn 4:

i stället för: "3,6"

läs: "3,3";

— Nr 8419 90 95, kolumn 4:

i stället för: "3,8"

läs: "3,6".

På sidan 634:

— Nr 8464 20 11, kolumn 4:

i stället för: "3,8"

läs: "3,5";

— Nr 8464 20 19, kolumn 4:

i stället för: "3,8"

läs: "3,5".

På sidan 635, nr 8464 20 80, kolumn 4:

i stället för: "3,8"

läs: "3,5".

På sidan 673, nr 8538 90 90, kolumn 4:

i stället för: "4,3"

läs: "4".

På sidan 695, nr 8708 39 90, kolumn 4:

i stället för: "6,9"

läs: "6,4".

BILAGA II

På sidan 42, nr 0207 41 71, kolumn 4:

i stället för: "141,1 ecu/100 kg/net"

läs: "148,1 ecu/100 kg/net".

På sidan 74:

— Nr 0404 90 51, kolumn 3:

i stället för: "1,49 ecu/100 kg/net + 34,4 ecu/100 kg/net (1)"

läs: "1,49 ecu/kg/net + 34,4 ecu/100 kg/net (1)";

— Nr 0404 90 53, kolumn 3:

i stället för: "2,04 ecu/100 kg/net + 34,4 ecu/100 kg/net (1)"

läs: "2,04 ecu/kg/net + 34,4 ecu/100 kg/net (1)";

— Nr 0404 90 59, kolumn 3:

i stället för: "2,53 ecu/100 kg/net + 34,4 ecu/100 kg/net (1)"

läs: "2,53 ecu/kg/net + 34,4 ecu/100 kg/net (1)";

— Nr 0404 90 91, kolumn 3:

i stället för: "1,49 ecu/100 kg/net + 34,4 ecu/100 kg/net (1)"

läs: "1,49 ecu/kg/net + 34,4 ecu/100 kg/net (1)";

— Nr 0404 90 93, kolumn 3:

i stället för: "2,04 ecu/100 kg/net + 34,4 ecu/100 kg/net (1)"

läs: "2,04 ecu/kg/net + 34,4 ecu/100 kg/net (1)";

— Nr 0404 90 99, kolumn 3:

i stället för: "2,53 ecu/100 kg/net + 34,4 ecu/100 kg/net (1)"

läs: "2,53 ecu/kg/net + 34,4 ecu/100 kg/net (1)".

På sidan 92:

— Nr 0711 90 40, kolumn 3:

i stället för: "12 + 23,9 ecu/100 kg/net eda"

läs: "12 + 239 ecu/100 kg/net eda";

— Nr 0711 90 40, kolumn 4:

i stället för: "11,6 + 23,1 ecu/100 kg/net eda (2)"

läs: "11,6 + 231 ecu/100 kg/net eda (2)".

På sidan 120, nr 1106 10 00, kolumn 4:

i stället för: "11"

läs: "11,3".

På sidan 136:

— Nr 1510 00 10, kolumn 3:

i stället för: "5"

läs: "137,8 ecu/100 kg/net";

— Nr 1510 00 10, kolumn 4:

i stället för: "3,3"

läs: "133,2 ecu/100 kg/net";

— Nr 1510 00 90, kolumn 3:

i stället för: "9"

läs: "200,4 ecu/100 kg/net";

— Nr 1510 00 90, kolumn 4:

i stället för: "5,6"

läs: "193,7 ecu/100 kg/net";

På sidan 152:

- Nr 1702 30 51, kolumn 3:
i stället för: "41,8 ecu/100 kg/net mas"
läs: "41,8 ecu/100 kg/net";
- Nr 1702 30 51, kolumn 4:
i stället för: "39,3 ecu/100 kg/net mas"
läs: "39,3 ecu/100 kg/net";
- Nr 1702 30 59, kolumn 3:
i stället för: "31,2 ecu/100 kg/net mas"
läs: "31,2 ecu/100 kg/net";
- Nr 1702 30 59, kolumn 4:
i stället för: "29,3 ecu/100 kg/net mas"
läs: "29,3 ecu/100 kg/net";
- Nr 1702 30 91, kolumn 3:
i stället för: "41,8 ecu/100 kg/net mas"
läs: "41,8 ecu/100 kg/net";
- Nr 1702 30 91, kolumn 4:
i stället för: "39,3 ecu/100 kg/net mas"
läs: "39,3 ecu/100 kg/net";
- Nr 1702 30 99, kolumn 3:
i stället för: "31,2 ecu/100 kg/net mas"
läs: "31,2 ecu/100 kg/net";
- Nr 1702 30 99, kolumn 4:
i stället för: "29,3 ecu/100 kg/net mas"
läs: "29,3 ecu/100 kg/net";
- Nr 1702 60 10, kolumn 4:
i stället för: "61,3 ecu/100 kg/net"
läs: "61,3 ecu/100 kg/net mas";
- Nr 1702 90 30, kolumn 4:
i stället för: "61,3 ecu/100 kg/net"
läs: "61,3 ecu/100 kg/net mas".

På sidan 188:

- Nr 2106 90 30, kolumn 3:
i stället för: "53,4 ecu/100 kg mas"
läs: "53,4 ecu/100 kg/net mas";
- Nr 2106 90 30, kolumn 4:
i stället för: "51,6 ecu/100 kg mas"
läs: "51,6 ecu/100 kg/net mas";
- Nr 2106 90 51, kolumn 3:
i stället för: "21,8 ecu/100 kg mas"
läs: "21,8 ecu/100 kg/net";
- Nr 2106 90 51, kolumn 4:
i stället för: "20,5 ecu/100 kg mas"
läs: "20,5 ecu/100 kg/net";
- Nr 2106 90 55, kolumn 3:
i stället för: "31,2 ecu/100 kg mas"
läs: "31,2 ecu/100 kg/net";
- Nr 2106 90 55, kolumn 4:
i stället för: "29,3 ecu/100 kg mas"
läs: "29,3 ecu/100 kg/net";

— Nr 2106 90 59, kolumn 3:

i stället för: "0,5 ecu/100 kg mas ⁽³⁾"

läs: "0,5 ecu/100 kg/net ⁽³⁾";

— Nr 2106 90 59, kolumn 4:

i stället för: "0,48 ecu/100 kg mas ⁽³⁾"

läs: "0,48 ecu/100 kg/net ⁽³⁾";

På sidan 601, nr 8409 10 90, kolumn 4:

i stället för: "1,7"

läs: "3,4".

På sidan 628:

— Nr 8452 10 11, kolumn 4:

i stället för: "5,7"

läs: "5,9";

— Nr 8452 10 19, kolumn 4:

i stället för: "9,7"

läs: "11,5".

På sidan 687:

— Nr 8607 19 01, kolumn 4:

i stället för: "3,4"

läs: "5,3";

— Nr 8607 19 18, kolumn 4:

i stället för: "3,4"

läs: "5,3".

På sidan 789, bilaga II, nr 0805 20 33, kolumn 4, raderna 6 och 7:

i stället för: "9,3 + 1,8 ecu/100 kg/net"

läs: "19,3 + 1,8 ecu/100 kg/net".

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2589/95

av den 6 november 1995

om leveranser av spannmål som livsmedelsbistånd

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3972/86 av den 22 december 1986 om politiken för livsmedelsbistånd och om dess administrering⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1930/90⁽²⁾, särskilt artikel 6.1 c i denna, och

med beaktande av följande:

I rådets förordning (EEG) nr 1420/87 av den 21 maj 1987 om tillämpningsföreskrifter till förordning (EEG) nr 3972/86 om politiken för livsmedelsbistånd och om dess administrering⁽³⁾ fastställs förteckningen över länder och organisationer som är berättigade att ta emot livsmedelsbistånd och anges de allmänna kriterierna för transport av livsmedelsbiståndet efter fob-stadiet.

Som en följd av flera beslut om tilldelning av livsmedelsbistånd har kommissionen tilldelat vissa mottagare 2 060 ton spannmål.

Dessa leveranser bör ske i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EEG) nr 2200/87 av den 8 juli 1987 om fastställande av allmänna bestämmelser för framskaffande inom gemenskapen av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd från gemenskapen⁽⁴⁾, ändrad genom förordning (EEG) nr 790/91⁽⁵⁾. Det är nödvändigt att ange tidsfrister och leveransvillkor och det förfarande som skall följas för att bestämma de därav följande kostnaderna.

För ett bestämt parti bör det med hänsyn till de små mängder som skall levereras, paketeringsmetoden och det

stora antalet leveransadresser, ges möjlighet för anbudsgivarna att ange två lasthamnar som inte nödvändigtvis ligger i samma hamnområde.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Spannmål skall framskaffas inom gemenskapen som livsmedelsbistånd för leverans till de mottagare som är förtecknade i bilagorna i enlighet med förordning (EEG) nr 2200/87 och enligt de villkor som anges i bilagorna. Leveranskontrakt skall tilldelas genom ett anbudsförfarande.

Trots artikel 7.3 d i förordning (EEG) nr 2200/87 kan det i anbudet för partierna A och B och anges två utskeppningshamnar som inte nödvändigtvis ligger i samma hamnområde.

Den anbudsgivare vars anbud antas skall anses ha kännedom om och ha accepterat alla tillämpliga allmänna och särskilda villkor. Alla andra villkor eller förbehåll i hans anbud skall anses som oskrivna.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 6 november 1995.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT nr L 370, 30.12.1986, s. 1.

⁽²⁾ EGT nr L 174, 7.7.1990, s. 6.

⁽³⁾ EGT nr L 136, 26.5.1987, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT nr L 204, 25.7.1987, s. 1.

⁽⁵⁾ EGT nr L 81, 28.3.1991, s. 108.

BILAGA I

PARTI A

1. **Aktion nr** ⁽¹⁾: se bilaga II.
2. **Program**: 1994 + 1995.
3. **Mottagare** ⁽²⁾: Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland (tel.: 31 (70) 33 05 757; telefax: 364 17 01; telex: 30960 EURON NL).
4. **Mottagarens representant** ⁽³⁾: uppges av mottagaren.
5. **Bestämmelseort eller -land**: se bilaga II.
6. **Produkt som skall framskaffas**: vetemjöl.
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** ⁽³⁾ ⁽⁷⁾: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.1 a).
8. **Total kvantitet**: 574 ton (786 ton spannmål).
9. **Antal partier**: 1 (se bilaga II).
10. **Förpackning och märkning** ⁽⁶⁾ ⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.2 d och II.B.3).
Märkning på följande språk: se bilaga II.
11. **Framskaffningsmetod**: Gemenskapens marknad.
12. **Leveransstadium**: Fritt utskeppningshamnen ⁽¹¹⁾.
13. **Utskeppningshamn**: —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren**: —
15. **Lossningshamn**: —
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn**: —
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen**: 18.12.1995 – 7.1.1996.
18. **Sista dag för leverans**: —
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna**: Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud**: 21.11.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran**:
 - a) Sista dag för inlämnande av anbud: 5.12.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
 - b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen: 1 – 21.1.1996.
 - c) Sista dag för leverans: —
22. **Anbudssäkerhetens storlek**: 5 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek**: 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** ⁽¹⁾: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment "Loi 130", bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex: 22037 AGREC B; telefax: 32 (2) 296 20 05/295 01 32/296 10 97).
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** ⁽⁴⁾: Bidrag som är tillämpligt den 17.11.1995, fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 2513/95 (EGT nr L 258, 28.10.1995, s. 17).

PARTI B

1. **Aktion nr⁽¹⁾:** se bilaga II.
2. **Program:** 1994 + 1995.
3. **Mottagare⁽²⁾:** Euronaid, postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland (tel.: (31 (70) 33 05 757; telefax: 36 41 701; telex: 30960 NL EURON).
4. **Mottagarens representant⁽³⁾:** Uppges av mottagaren.
5. **Bestämmelseort eller -land:** se bilaga II.
6. **Produkt som skall framskaffas:** Havregryn.
7. **Varornas egenskaper och kvalitet⁽³⁾ (7):** Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.1 e.)
8. **Total kvantitet:** 240 ton (414 ton spannmål).
9. **Antal partier:** 1 (se bilaga II).
10. **Förpackning och märkning⁽⁶⁾ (8) (10):** Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.2 f och II.B.3)
Märkning på följande språk: se bilaga II.
11. **Framskaffningsmetod:** Gemenskapens marknad.
12. **Leveransstadium:** Fritt utskeppningshamnen⁽¹¹⁾.
13. **Utskeppningshamn:** —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren:** —
15. **Lossningshamn:** —
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn:** —
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen:**
18.12.1995–7.1.1996.
18. **Sista dag för leverans:** —
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna:** Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud:** 21.11.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran:**
 - a) Sista dag för inlämnande av anbud: 5.12.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
 - b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen: 1–21.1.1996.
 - c) Sista dag för leverans: —
22. **Anbudssäkerhetens storlek:** 5 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek:** 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter⁽¹⁾:**
Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment "Loi 130", bureau 7/46,
Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex: 22037 AGREC B; telefax: 32 (2) 296 20 05
/ 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt⁽⁴⁾:** Bidrag
som är tillämpligt den 17.11.1995, fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 2513/95 (EGT nr
L 258, 28.10.1995, s. 17).

PARTI C

1. **Aktion nr** ⁽¹⁾: se bilaga II.
2. **Program**: 1995.
3. **Mottagare** ⁽²⁾: Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland (tel.: 31 (70) 33 05 757; telefax: 364 17 01; telex: 30960 EURON NL).
4. **Mottagarens representant** ⁽³⁾: uppges av mottagaren.
5. **Bestämmelseort eller -land**: se bilaga II.
6. **Produkt som skall framskaffas**: Vete.
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** ⁽³⁾ ⁽⁷⁾: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.1 a).
8. **Total kvantitet**: 860 ton.
9. **Antal partier**: 1 (se bilaga II).
10. **Förpackning och märkning** ⁽⁶⁾ ⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾ ⁽¹²⁾: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.2 c och II.A.3).
Märkning på följande språk: se bilaga II.
11. **Framskaffningsmetod**: Gemenskapens marknad.
12. **Leveransstadium**: Fritt utskeppningshamnen.
13. **Utskeppningshamn**: —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren**: —
15. **Lossningshamn**: —
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn**: —
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen**:
18.12.1995–7.1.1996.
18. **Sista dag för leverans**: —
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna**: Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud**: 21.11.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran**:
 - a) Sista dag för inlämnande av anbud: 5.12.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
 - b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen: 1–21.1.1996.
 - c) Sista dag för leverans: —
22. **Anbudssäkerhetens storlek**: 5 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek**: 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** ⁽¹⁾: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment "Loi 130", bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex: 22037 AGREC B; telefax: 32 (2) 296 20 05/295 01 32/296 10 97).
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** ^(*): Bidrag som är tillämpligt den 17.11.1995, fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 2513/95 (EGT nr L 258, 28.10.1995, s. 17).

Fotnoter:

- (¹) Aktionens nummer skall anges i all korrespondens.
- (²) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall så snart som möjligt vända sig till mottagaren för att fastställa vilka fraktdokument som krävs.
- (³) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till mottagaren överlämna ett intyg från ett officiellt organ som visar att de tillämpliga normerna för radioaktiv strålning i den berörda medlemsstaten inte har över-skridits för den produkt som skall levereras. Radioaktivitetsintyget skall innehålla uppgift om halterna cesium-134 och -137 samt halten jod-131.
- (⁴) Kommissionens förordning (EEG) nr 2330/87 (EGT nr L 210, 1.8.1987, s. 56), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 2226/89 (EGT nr L 214, 25.7.1989, s. 10), är tillämplig vad avser exportbidrag. Den dag som avses i artikel 2 i den förordningen är den som avses i punkt 25 i denna bilaga.
- Exportbidragsbeloppet skall räknas om till nationell valuta med användning av den jordbruksomräkningskurs som är tillämplig den dag då exportformalitetserna slutförs. Bestämmelserna i artiklarna 13–17 i kommissionens förordning (EEG) nr 1068/93 (EGT nr L 108, 1.5.1993, s. 106), senast ändrad genom förordning (EG) nr 1053/95 (EGT nr L 107, 12.5.1995, s. 4) skall inte tillämpas på detta belopp.
- (⁵) Leverantören skall skicka en kopia av fakturan till: Willis Corroon Scheuer, postbus 1315, NL-1000 BH Amsterdam.
- (⁶) Frakten skall ske i 20-fotscontainrar enligt FCL/FCL-villkoren (varje container skall innehålla 20 ton (A) och 12 ton (B) netto). Leverantören skall bära kostnaden för containrarna fram till det att containrarna staplas i containerterminalen i utskeppningshamnen. Mottagaren skall bära alla ytterligare lastningskostnader, inklusive kostnaden för att flytta containrarna från containerterminalen.
- Bestämmelserna i artikel 13.2 andra stycket i förordning (EEG) nr 2200/87 skall inte tillämpas.
- Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till speditören lämna en fullständig packlista för varje container, med uppgift om det antal säckar som omfattas av varje speditorsnummer enligt vad som anges i anbudsinfordran.
- Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall försegla varje container med en numrerad försegling ("SY-SKO locktainer 180 seal") och speditören skall informeras om dessa nummer.
- (⁷) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till mottagaren eller dennes representant överlämna följande dokument vid leveransen:
- Sundhetscertifikat (A3, B2: + hållbarhetsdag).
 - Intyg om desinfektion genom rökning (lasten skall desinficeras genom rökning med aluminiumfosfin).
- (⁸) Trots punkt II.A.3 c eller II.B.3 c i EGT nr C 114 skall påskriften lyda "Europeiska gemenskapen".
- (⁹) Med hänsyn till eventuell omlastning i andra säckar skall den anbudsgivare som tilldelats kontrakt leverera 2 % tomma extrasäckar av samma kvalitet som de säckar som innehåller varorna, med ett stort "R" tillagt efter påskriften.
- (¹⁰) Se fjärde ändringen till EGT nr C 114, offentliggjord i EGT nr C 272, 21.10.1992, s. 6.
- (¹¹) Trots artikel 7.3 d i förordning (EEG) nr 2200/87 kan det i anbudet för partierna A och B anges två utskeppningshamnar som inte nödvändigtvis ligger i samma hamnområde.
- (¹²) Se andra ändringen till EGT nr C 114, offentliggjord i EGT nr C 135, 26.5.1992, s. 20.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II —
ANEXO II — LIITE II — BILAGA II

Lote	Cantidad total (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Acción nº	País de destino	Lengua que se debe utilizar en la rotulación
Parti	Totalmængde (tons)	Delmængde (tons)	Aktion nr.	Bestemmelsesland	Mærkning på følgende sprog
Partie	Gesamtmenge (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Maßnahme Nr.	Bestimmungsland	Kennzeichnung in folgender Sprache
Παρτίδα	Συνολική ποσότητα (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δράση αριθ.	Χώρα προορισμού	Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Operation No	Country of destination	Language to be used for the marking
Lot	Quantité totale (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Action nº	Pays de destination	Langue à utiliser pour le marquage
Lotto	Quantità totale (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Azione n.	Paese di destinazione	Lingua da utilizzare per la marcatura
Partij	Totale hoeveelheid (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Maatregel nr.	Land van bestemming	Taal te gebruiken voor de opschriften
Lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Acção nº	País de destino	Língua a utilizar na rotulagem
Erä	Kokonaismäärä (tonnia)	Osittaismäärä (tonnia)	Toimi N:o	Määrämaa	Merkinnässä käytettävä kieli
Parti	Total kvantitet (ton)	Delkvantitet (ton)	Aktion nr	Bestämmelsesland	Märkning på följande språk
A	574	A1 : 200 A2 : 174 A3 : 200	1705/94 1706/94 312/95	Haïti Haïti Perú	Français Français Español
B	240	B1 : 132 B2 : 60 B3 : 48	1704/94 310/95 311/95	Haïti Perú Malawi	Français Español English
C	860	C1 : 500 C2 : 360	313/95 314/95	Afghanistan Afghanistan	English English

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2590/95**av den 6 november 1995****om leveranser av vete som livsmedelsbistånd**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3972/86 av den 22 december 1986 om politiken för livsmedelsbistånd och om dess administrering⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1930/90⁽²⁾, särskilt artikel 6.1c i denna, och

med beaktande av följande:

I rådets förordning (EEG) nr 1420/87 av den 21 maj 1987 om tillämpningsföreskrifter till förordning (EEG) nr 3972/86 om politiken för livsmedelsbistånd och om dess administrering⁽³⁾ fastställs förteckningen över länder och organisationer som är berättigade att ta emot livsmedelsbistånd och anges de allmänna kriterierna för transport av livsmedelsbiståndet efter fob-stadiet.

Kommissionen tilldelade, genom sitt beslut av den 22 oktober 1992 om livsmedelsbistånd till Bangladesh, detta land 155 000 ton spannmål, ej lossat, fritt lossningshamnen.

Dessa leveranser bör ske i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EEG) nr 2200/87 av den 8 juli 1987 om fastställande av allmänna bestämmelser för framskaffande inom gemenskapen av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd från gemenskapen⁽⁴⁾, ändrad genom förordning (EEG) nr 790/91⁽⁵⁾. Det är nödvändigt att ange tidsfrister och leveransvillkor och det

förfarande som skall följas för att bestämma de därav följande kostnaderna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Ett anbudsförfarande inleds härmed för att tilldela kontrakt för leveranser av spannmål till Bangladesh i enlighet med föreskrifterna i förordning (EEG) nr 2200/87 och med de villkor som fastställs i bilaga I till denna förordning.

De anbud som lämnas in skall anses ha blivit utarbetade med hänsyn tagen till de kostnader och restriktioner som är en följd av de speciella klausuler som fastställts vid brevväxlingen mellan kommissionen och mottagaren och som delvis offentliggörs i bilaga II. I synnerhet bör liggedagarna värderas på grundval av en genomsnittlig daglig lossningsnivå på 2 400 ton på ett sådant sätt att de expeditionsavgifter som skall betalas av EU till mottagaren kommer att betalas av den anbudsgivare vars anbud antas.

Den anbudsgivare vars anbud antas skall anses ha kännedom om och ha accepterat alla tillämpliga allmänna och särskilda villkor. Alla andra villkor eller förbehåll i hans anbud skall anses som oskrivna.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 6 november 1995.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT nr L 370, 30.12.1986, s. 1.

⁽²⁾ EGT nr L 174, 7.7.1990, s. 6.

⁽³⁾ EGT nr L 136, 26.5.1987, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT nr L 204, 25.7.1987, s. 1.

⁽⁵⁾ EGT nr L 81, 28.3.1991, s. 108.

BILAGA I

PARTI A, B, C, D och E

1. **Aktion nr** (1): 317/95 (A), 1707/94 (B), 1708/94 (C), 1709/94 (D), 1710/94 (E).
2. **Program**: 1994 + 1995.
3. **Mottagare** (2): Bangladesh.
4. **Mottagarens representant**: The Secretary, Ministry of Food, Bangladesh Secretariat, Dhaka, Bangladesh.
5. **Bestämmelseort eller -land** (3): Bangladesh.
6. **Produkt som skall framskaffas**: Vete.
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** (3): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.1 a).
8. **Total kvantitet**: 155 000 ton.
9. **Antal partier**: Fem (A: 35 000 ton; B: 30 000 ton; C: 30 000 ton; D: 30 000 ton; E: 30 000 ton).
10. **Förpackning och märkning**: Bulk.
11. **Framskaffningsmetod**: Gemenskapens marknad.
12. **Leveransstadium**: Fritt lossningshamnen — ej lossat.
13. **Utskeppningshamn**: — (4)
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren**: —
15. **Lossningshamn**: Chittagong.
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn**: —
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen**: 4 — 17.12.1995 (A); 25.12.1995 — 7.1.1996 (B); 15 — 28.1.1996 (C); 5 — 18.2.1996 (D) 26.2 — 10.3.1996 (E).
18. **Sista dag för leverans** (7): 1 — 14.1.1996 (A); 22.1 — 4.2.1996 (B); 12 — 25.2.1996 (C); 4 — 17.3.1996 (D); 25.3 — 7.4.1996 (E).
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna**: Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud**: 21.11.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran**:
 - a) Sista dag för inlämnande av anbud: 5.12.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
 - b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen: 18 — 31.12.1995 (A); 8 — 21.1.1996 (B); 29.1 — 11.2.1996 (C); 19.2 — 3.3.1996 (D); 11 — 24.3.1996 (E).
 - c) Sista dag för leverans (7): (7): 15 — 28.1.1996 (A); 5 — 18.2.1996 (B); 26.2 — 10.3.1996 (C); 18 — 31.3.1996 (D); 8 — 21.4.1996 (E).
22. **Anbudssäkerhetens storlek**: 5 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek**: 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T.Vestergaard, Bâtiment "Loi 130", bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex: 22037 AGREC B; telefax: 32 (2) 296 20 05/295 01 32/296 10 97).
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** (4): Bidrag som är tillämpligt den 17.11.1995, fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 2513/95 (EGT nr L 258, 28.10.1995, s. 17).

Fotnoter:

- (¹) Aktionens nummer skall anges i all korrespondens.
 - (²) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall så snart som möjligt vända sig till mottagaren för att fastställa vilka fraktdokument som krävs.
 - (³) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till mottagaren överlämna ett intyg från ett officiellt organ som visar att de tillämpliga normerna för radioaktiv strålning i den berörda medlemsstaten inte har överstridits för den produkt som skall levereras. Radioaktivitetsintyget skall innehålla uppgift om halterna cesium-134 och -137 samt halten jod-131.
 - (⁴) Kommissionens förordning (EEG) nr 2330/87 (EGT nr L 210, 1.8.1987, s. 56), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 2226/89 (EGT nr L 214, 25.7.1989, s. 10), är tillämplig vad avser exportbidrag. Den dag som avses i artikel 2 i den förordningen är den som avses i punkt 25 i denna bilaga.
Exportbidragsbeloppet skall räknas om till nationell valuta med användning av den jordbruksomräkningskurs som är tillämplig den dag då exportformaliteterna slutförs. Bestämmelserna i artiklarna 13–17 i kommissionens förordning (EEG) nr 1068/93 (EGT nr L 108, 1.5.1993, s. 106), senast ändrad genom förordning (EG) nr 1053/95 (EGT nr L 107, 12.5.1995, s. 4) skall inte tillämpas på detta belopp.
 - (⁵) Kommissionens delegation som skall kontaktas av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 33.
 - (⁶) Trots artikel 7.3 d i förordning (EEG) nr 2200/87 kan det i anbudet anges två utskeppningshamnar som inte nödvändigtvis ligger i samma hamnområde.
 - (⁷) Se bilaga II punkt 4, stycket 2.
-

BILAGA II

Mottagaren skall lossa veteleveransen om 155 000 ton enligt följande villkor.

1. Fartygstyp som skall befraktas

Fem fartyg (självtrimmande bulklastfartyg) kommer att befraktas. Fartygen skall ha minst fyra luckor. Fartygen skall vara utrustade med kranar/bommar, som skall betjäna en eller två luckor vardera. Fartygen skall kunna anlöpa Chittagongs yttre redd och skall efter nödvändig läktring kunna lägga till vid kaj i Chittagong. Fartygen bör för detta ändamål ha en maximal längd på 610 fot.

Befraktare/redare skall ombesörja att allt behörigt fartygsbefäl ombord medför sina behörighetshandlingar i original och att alla fartyg är bemannade i full överensstämmelse med STCW-konventionen av 1978. Om så inte är fallet får redaren själv ta ansvar för eventuell försening.

2. Hjälpmedel vid lossning

Fartygen skall i lossningshamnen utan kostnad för mottagaren tillhandahålla vinschar och/eller kranar, energi för drift av dessa samt block och taljor i gott skick och skall också vid behov tillhandahålla nödvändig belysning för arbete nattetid, ombord, på däck och i lastrum. Fartygen skall på egen bekostnad tillhandahålla kranskötare i lastnings- och lossningshamn.

3. Fartygs information om beräknad ankomsttid (ETA)

Fartygets befällhavare skall via radio/telegram begära lossningsorder av mottagarens ombud, Movements Chittagong — telex 642237 CMS C BJ — (och samtidigt informera Bengalship Chittagong — telex 66277 BSC BJ — och Movestore Dhaka — telex 642230 CMS BJ) tio dagar före ankomsten till lossningshamnen, dvs. Chittagong, och meddela ETA och djupgående. Lossningsorder meddelas fartyget inom fem dagar efter mottagandet av befällhavarens begäran.

Befällhavaren skall lämna uppgifter till mottagarens ombud, dvs. Movements Chittagong, Bengalship Chittagong och Movestore Dhaka:

- a) Vid avgång från lastningshamn skall fartyg meddela
 - i) lastad kvantitet
 - ii) djupgående vid ankomsten
 - iii) ton per tum (TPI)
- b) 10 dagar i förväg: ETA Chittagongs hamn
5 dagar i förväg: ETA Chittagongs hamn
72 timmar, 48 timmar och 24 timmar i förväg: ETA Chittagongs hamn.

4. Lossningstakt och tidsberäkning i lossningshamn

Lasten skall lossas av mottagaren på mottagarens risk och bekostnad i en takt av 2 400 ton i Chittagong per 24 timmars arbetsdag då vädret tillåter. Tid från kl. 12 torsdag middag och kl. 17 dag före helgdag till kl. 9 lördag eller nästföljande arbetsdag skall inte betraktas som liggetid även om den utnyttjas. Lossningstakten baseras på fyra eller flera brukbara luckor. Om antalet brukbara luckor är mindre än angivet minimum skall lossningstakten reduceras i motsvarande grad.

"Notice of readiness" (NOR) skall överlämnas och accepteras efter det att fartyget anlärt till Chittagongs yttre redd och liggetiden skall börja 24 timmar efter det att NOR överlämnats och accepterats under kontorstid, oavsett om fartyget ligger vid kaj eller ej. I de fall kommissionen har fastställt en tidsperiod för leveransen, skall liggetiden inte börja före den första dagen av den nämnda perioden. I lossningshamnen skall redaren/befraktaren svara för kostnaden för förflyttning från ankarplats till ankarplats, från ankarplats till kaj och från kaj till kaj, och den tid som åtgår härför skall inte räknas som liggetid.

Även om hamnarbetare rekryteras av mottagaren skall allt lossningsarbete utföras under fartygsbefälhavarens överinseende eller med hans godkännande. All nödvändig trimning skall belasta redarens tid och utföras på hans bekostnad.

Om en läktare måste kasta loss från moderfartyget till följd av kraftig dyning och/eller dåligt väder på Chittagongs yttre redd, skall inte all förlorad tid räknas som liggetid. Tidsberäkningen skall avbrytas då läktaren kastar loss och skall återupptas då denna på nytt förtöjs vid moderfartyget.

5. Läktring i lossningshamn

All nödvändig läktring på Chittagongs yttre redd skall utföras av mottagaren på dennes bekostnad och tid. Fartyg som till följd av alltför stort djupgående inte kan gå in till Chittagongs yttre redd får läktras på red-den i Kutubdia av befraktaren/redaren på dennes bekostnad och tid. Sådan läktring skall betraktas som omlastning och engagerade läktare skall lossas på samma villkor som moderfartyget, och tid som åtgår för läktring i Kutubdia skall inte betraktas som liggetid. Eventuell kollisionsersättning under läktring skall regleras direkt mellan redarna för moderfartyget och läktaren (oavsett om dessa engagerats av redaren/befraktaren för läktring i Kutubdia, eller av mottagaren för läktring på Chittagongs yttre redd). Är ankring på Chittagongs yttre redd osäker skall kostnaden för läktring i Kutubdia belastas mottagaren.

Fartygets befälhavare skall alltid på bästa sätt samverka med mottagaren och/eller dennes ombud/representanter/hamnarbetare/entreprenörer för att underlätta lossningen. Läktare skall vara försedda med fender för att undvika skada.

6. Demurrage/despatch

Om fartyget/fartygen inte lossas i den takt som här föreskrivs skall överliggetid betalas av mottagaren enligt den taxa som föreskrivs i befракtningsavtalet, dock högst USD 8 000 per dag eller del av dag.

För inbesparad arbetstid i lossningshamnen skall mottagaren erhålla ersättning enligt en taxa som motsvarar 50 % av den taxa för överliggedagspengar som fastställts i befракtningsavtalet, dock högst USD 4 000 per inbesparad dag.

Överliggetid eller inbesparad tid i lossningshamnen skall i förekommande fall betalas av mottagaren till kommissionen eller av kommissionen till mottagaren enligt ovan specificerad taxa. Reglering av överliggetid/inbesparad tid mellan leverantören och kommissionen sker i förekommande fall i efterhand.

Liggetid i lossningshamnen är inte reversibel.

7. Övrigt

Kostnader för eventuell övertid för hamn- och tullpersonal skall belasta den part (redaren eller hans ombud, mottagaren eller hans ombud) som beordrar denna, men om den beordras av hamnmyndigheten skall den bekostas av mottagaren och redaren på 50/50-basis. Övertidskostnader för fartygets manskap skall alltid bekostas av redaren.

Öppning/förslutning av luckor i lossningshamnen skall alltid bekostas av redaren och den tid som åtgår härför skall inte räknas som liggetid. Första öppning och sista förslutning av luckorna i lossningshamnen skall göras av fartygets besättning.

Gods som befins skadat skall oavsett destination undanskaffas/förstöras enligt hamnreglementet innan fartygen avseglar.

Det åligger redaren att betala in avgift till hamnarbetarnas ledningsorgan eller andra liknande avgifter.

Då vissa extra kostnader som krävs av redaren/befraktaren skall förskottas av mottagaren kan dessa på mottagarens vägnar betalas direkt av kommissionen till leverantören.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2591/95

av den 6 november 1995

om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset
för vissa frukter och grönsaker

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1740/95⁽²⁾, särskilt artikel 4.1 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3813/92 av den 28 december 1992 om den beräkningsenhet och de omräkningskurser som skall tillämpas avseende den gemensamma jordbrukspolitiken⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 150/95⁽⁴⁾, särskilt artikel 3.3 i denna, och

med beaktande av följande:

I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-

rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 7 november 1995.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 6 november 1995.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT nr L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EGT nr L 167, 18.7.1995, s. 10.

⁽³⁾ EGT nr L 387, 31.12.1992, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT nr L 22, 31.1.1995, s. 1.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 6 november 1995 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångsriset för vissa frukter och grönsaker

(ecu/100 kg)			(ecu/100 kg)		
KN-nr	Kod för tredje land ⁽¹⁾	Schablonvärde vid import	KN-nr	Kod för tredje land ⁽¹⁾	Schablonvärde vid import
0702 00 45	052	52,2	0806 10 50	528	94,7
	060	80,2		600	86,2
	064	59,6		624	78,0
	066	41,7		999	85,5
	068	62,3		052	100,7
	204	65,8		064	75,6
	212	117,9		066	49,4
	624	164,6		220	110,8
	999	80,5		400	158,8
				412	132,4
0707 00 35	052	98,6	0808 10 92, 0808 10 94, 0808 10 98	512	186,0
	053	166,9		600	64,5
	060	61,0		624	123,2
	066	53,8		999	111,3
	068	60,4		064	79,6
	204	49,1		388	39,2
	624	143,4		400	68,3
0709 90 79	999	90,5		404	68,5
	052	61,2		508	68,4
	204	77,5		512	48,5
	624	196,3		524	57,4
0805 20 31	999	111,7		528	48,0
	204	100,9		800	51,7
	999	100,9		804	21,4
0805 20 33, 0805 20 35, 0805 20 37, 0805 20 39			0808 20 67	999	55,1
	052	53,1		052	80,6
	464	159,7		064	67,8
	999	106,4		388	79,6
0805 30 40	052	69,3		400	53,8
	388	67,5		512	89,7
	400	151,4		528	84,1
	512	54,8		800	55,8
	520	66,5		804	112,9
	524	100,8		999	78,0

⁽¹⁾ Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 3079/94 (EGT nr L 325, 17.12.1994, s. 17). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2592/95

av den 6 november 1995

om ändring av de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av vissa sockerprodukter

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1785/81 av den 30 juni 1981 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1101/95⁽²⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1423/95 av den 23 juni 1995 om tillämpningsföreskrifter för import av produkter inom sockersektorn med undantag av melass⁽³⁾, ändrad genom förordning (EG) nr 2528/95⁽⁴⁾, särskilt andra stycket i artikel 1.2 och artikel 3.1 i denna, och

med beaktande av följande:

De representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av vitsocker, råsocker och vissa sockerlösningar fastställs genom kommissionens förordning (EG)

nr 1568/95⁽⁵⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2586/95⁽⁶⁾.

I enlighet med de regler och villkor för fastställande som anges i förordning (EG) nr 1423/95 medför de uppgifter som kommissionen har kännedom om att de belopp som nu är i kraft bör ändras enligt bilagan till den här förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av de produkter som avses i artikel 1 i förordning (EG) nr 1423/95 skall vara de som anges i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 7 november 1995.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 6 november 1995.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT nr L 177, 1.7.1981, s. 4.

⁽²⁾ EGT nr L 110, 17.5.1995, s. 1.

⁽³⁾ EGT nr L 141, 24.6.1995, s. 16.

⁽⁴⁾ EGT nr L 258, 28.10.1995, s. 50.

⁽⁵⁾ EGT nr L 150, 1.7.1995, s. 36.

⁽⁶⁾ EGT nr L 263, 4.11.1995, s. 16.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 6 november 1995 om ändring av de representativa priser och de tilläggsbelopp som skall tillämpas för import av vitsocker, råsocker och produkter enligt KN-nummer 1702 90 99

(ecu)		
KN-nummer	Representativt pris per 100 kg nettovikt av produkten i fråga	Tilläggsbelopp per 100 kg nettovikt av produkten i fråga
1701 11 10 ⁽¹⁾	23,09	4,75
1701 11 90 ⁽¹⁾	23,09	9,99
1701 12 10 ⁽¹⁾	23,09	4,56
1701 12 90 ⁽¹⁾	23,09	9,56
1701 91 00 ⁽²⁾	30,21	10,13
1701 99 10 ⁽²⁾	30,21	5,61
1701 99 90 ⁽²⁾	30,21	5,61
1702 90 99 ⁽³⁾	0,30	0,35

⁽¹⁾ Fastställande för den standardkvalitet som definieras i artikel 1 i rådets förordning (EEG) nr 431/68 (EGT nr L 89, 10.4.1968, s. 3), såsom den ändrats.

⁽²⁾ Fastställande för den standardkvalitet som definieras i artikel 1 i rådets förordning (EEG) nr 793/72 (EGT nr L 94, 21.4.1972, s. 1).

⁽³⁾ Fastställande per 1 % sackarosinnehåll.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2593/95

av den 6 november 1995

om ändring av importtullar inom spannmålssektorn

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1863/95 ⁽²⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1502/95 av den 29 juni 1995 om tillämpningsföreskrifter för regleringsåret 1995/96 för rådets förordning (EEG) nr 1766/92 vad avser importtullar inom spannmålssektorn ⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2481/95 ⁽⁴⁾, särskilt artikel 2.1 i denna, och

med beaktande av följande:

Importtullarna inom spannmålssektorn har fastställts i kommissionens förordning (EG) nr 2573/95 ⁽⁵⁾.

I artikel 2.1 i förordning (EG) nr 2573/95 föreskrivs att om genomsnittet av de beräknade importtullarna under den period då de tillämpas, skiljer sig med 5 ecu/ton från den fastställda tullen skall en justering som motsvarar denna göras. Denna skillnad har uppstått. Det är därför nödvändigt att justera de importtullar som fastställts i förordning (EG) nr 2573/95.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilagorna I och II till förordning (EG) nr 2573/95 skall ersättas med bilagorna I och II till denna förordning.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 7 november 1995.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 6 november 1995.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT nr L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EGT nr L 179, 29.7.1995, s. 1.

⁽³⁾ EGT nr L 147, 30.6.1995, s. 13.

⁽⁴⁾ EGT nr L 256, 26.10.1995, s. 10.

⁽⁵⁾ EGT nr L 262, 1.11.1995, s. 38.

BILAGA I

Importtullar för de produkter som tas upp i artikel 10.2 i förordning (EEG) nr 1766/92

KN-nummer	Produkt	Tull på import som sker land-, flod- eller havsvägen från hamnar i Medelhavet, Svarta havet eller Östersjön (ecu/ton)	Tull på import som sker havsvägen från övriga hamnar ⁽²⁾ (ecu/ton)
1001 10 00	Durumvete ⁽¹⁾	0,00	0,00
1001 90 91	Vanligt vete, för utsäde	10,48	0,48
1001 90 99	Vanligt vete av hög kvalitet, av annat slag än för utsäde ⁽³⁾	10,48	0,48
	av medelhög kvalitet	30,40	20,40
	av låg kvalitet	37,54	27,54
1002 00 00	Råg	52,02	42,02
1003 00 10	Korn, för utsäde	52,02	42,02
1003 00 90	Korn av annat slag än för utsäde ⁽³⁾	52,02	42,02
1005 10 90	Majs för utsäde av annat slag	77,82	67,82
1005 90 00	Majs av annat slag än för utsäde ⁽³⁾	77,82	67,82
1007 00 90	Sorghum av andra slag än för utsäde	52,02	42,02

⁽¹⁾ För durumvete som inte uppfyller den minimikvalitet som avses i bilaga I i förordning (EG) nr 1502/95, skall den tullsats tillämpas som fastställts för vanligt vete av låg kvalitet.

⁽²⁾ För produkter som anländer till gemenskapen via Atlanten (artikel 2.4 i förordning (EG) nr 1502/95) kan importören erhålla en nedsättning av tullarna med

— 3 ecu/ton om lossningshamnen ligger i Medelhavet,

— 2 ecu/ton om lossningshamnen ligger i Irland, Förenade kungariket, Danmark, Sverige, Finland eller vid den Iberiska halvöns atlantkust.

⁽³⁾ När villkoren i artikel 2.5 i förordning (EG) nr 1502/95 är uppfyllda kan importören erhålla schablonmässig nedsättning med 8 ecu/ton.

BILAGA II

Faktorer för beräkning av tullar (perioden 31.10.1995 – 3.11.1995):

1. Genomsnittet för tvåveckorsperioden före dagen för fastställande:

Börsnotering	Minneapolis	Kansas-City	Chicago	Chicago	Mid-America	Mid-America
Produkt (% proteiner vid 12 % vattenhalt)	HRS2. 14 %	HRW2. 11 %	SRW2	YC3	HAD2	US barley 2
Notering (ecu/ton)	139,46	142,04	137,45	97,50	186,25 ⁽¹⁾	116,23 ⁽¹⁾
Tillägg för golfen (ecu/ton)	—	14,39	11,84	11,51	—	—
Tillägg för Stora sjöarna (ecu/ton)	18,52	—	—	—	—	—

⁽¹⁾ Fob Duluth.

2. Kostnader för fraktsatser: Mexikanska golfen – Rotterdam: 9,93 ecu/ton, Stora sjöarna/St. Laurent – Rotterdam: 28,52 ecu/ton.

3. Tillskott (artikel 4.2 tredje stycket i förordning (EG) nr 1502/95: 0,00 ecu/ton).

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS BESLUT

av den 26 oktober 1995

om en särskild åtgärd för beviljande av ersättning till fiskare från vissa medlemsstater i gemenskapen som har varit tvungna att tillfälligt avbryta sin fiskeverksamhet i farvatten som lyder under Marockos suveränitet eller jurisdiktion

(95/451/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA
BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 43 i detta,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2080/93 av den 20 juli 1993 om tillämpningsföreskrifter för förordning (EEG) nr 2052/88 i fråga om Fonden för fiskets utveckling⁽¹⁾, särskilt artikel 6 i denna,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande⁽²⁾, och

med beaktande av följande:

I avtalet om förbindelserna inom havsfiskesektorn mellan Europeiska gemenskapen och Marocko⁽³⁾, som tillämpas från och med den 1 maj 1992 för en period på fyra år, föreskrivs att avtalet skall ses över efter halva tiden.

Under det möte som hölls efter halva tiden överenskomms att dess giltighetsperiod skulle upphöra den 30 april 1995 och att förhandlingar skulle inledas om ett nytt avtal som skulle gälla från och med den 1 maj 1995. Dessa förhandlingar har inte kunnat avslutas före detta datum.

Till följd av ett meddelande från de marockanska myndigheterna upphörde de gemenskapsfiskefartyg som fiskade i

farvatten som lyder under Marockos suveränitet eller jurisdiktion med sin fiskeverksamhet den 30 april 1995.

Omkring 700 fiskefartyg som för spansk eller portugisisk flagg berörs av detta tillfälliga upphörande med fiskeverksamheten och kan för tillfället inte utöva verksamhet vare sig i gemenskapsvatten eller på annat håll.

Under dessa förhållanden föreligger en särskilt allvarlig undantagssituation.

I väntan på resultatet av de pågående förhandlingarna bör följderna av detta upphörande med verksamheten reduceras så långt möjligt genom att ersättning beviljas fartygsägare och fiskare för att avhjälpa en allvarlig störning av ekonomin i vissa områden i de berörda medlemsstaterna. Ersättningen får endast beviljas fartygsägare och fiskare i den mån dessa har varit tvungna att avbryta all fiskeverksamhet till följd av att avtalet inte förnyats.

Fartygsägarna kan tillfälligt beviljas ekonomiskt stöd från gemenskapen med hjälp av det finansiella instrumentet för utveckling av fisket enligt artikel 14 i rådets förordning (EG) nr 3699/93 av den 21 december 1993 om kriterier och förfaranden för gemenskapens strukturstöd inom fiskeri- och vattenbrukssektorn och för beredning och avsättning av dess produkter⁽⁴⁾.

Ersättning till fiskarna utgör en särskild åtgärd enligt artikel 3.1 sista strecksatsen i förordning (EEG) nr 2080/93.

⁽¹⁾ EGT nr L 193, 31.7.1993, s. 1.

⁽²⁾ Yttrande avgivet den 24 oktober 1995 (ännu inte offentliggjort i EGT).

⁽³⁾ EGT nr L 407, 31.12.1992, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT nr L 346, 31.12.1993, s. 1.

Med hänsyn till fiskarnas försämrade sociala förhållanden på grund av den osedvanligt långa varaktigheten av denna kris bör denna ersättning ökas från och med den 1 september 1995.

Ett antal spanska och portugisiska fiskefartyg har blivit tvungna att upphöra med all verksamhet på grund av att fisket i marockanska farvatten har avbrutits. Denna period utan verksamhet bör därför beaktas när den utövade fiskeverksamhet som berättigar till strukturstöd beräknas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. En särskild åtgärd skall införas som gör det möjligt att bevilja ersättning till fiskare som är medborgare i en medlemsstat och arbetar på ett fiskefartyg som för spansk eller portugisisk flagg och som har varit tvungna att tillfälligt avbryta sin fiskeverksamhet i farvatten som lyder under Marockos suveränitet eller jurisdiktion.

2. Denna ersättning är avsedd för medlemsstaternas fiskare för att, i väntan på att de pågående förhandlingarna om ett nytt fiskeavtal avslutas, bidra till att minska de inkomstbortfall som uppkommer till följd av att deras fiskeverksamhet i farvatten som lyder under Marockos suveränitet eller jurisdiktion helt har avbrutits.

Artikel 2

1. Ersättningen skall beviljas från och med den 1 maj 1995 till och med det datum då fiskeverksamheten återupptas enligt ett nytt avtal med Marocko, dock längst till och med den 31 december 1995.

2. Ersättningsbeloppet som medlemsstaterna skall betala ut till fiskarna får inte överstiga 454 ecu per person och månad för perioden från och med den 1 maj 1995 till och med den 31 augusti 1995 och 620 ecu per person och månad för perioden från och med den 1 september 1995 till och med den 31 december 1995.

Det ekonomiska bidraget från gemenskapen får inte överstiga 75 % av de faktiskt utbetalda beloppen.

Ersättning får endast beviljas de fiskare som arbetar på fartyg som har blivit tvungna att avbryta all fiskeverksamhet till följd av att fiskeavtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Marocko inte har förnyats.

Det största antal fiskare som är berättigade till väntersättningen uppskattas till 7 402, varav 6 285 för Spanien och 1 117 för Portugal.

3. Utbetalning av gemenskapsersättningen förutsätter att verksamheten för fartygen och deras besättning faktiskt har upphört för ersättningsperioden.

Artikel 3

För de spanska och portugisiska fiskefartyg som har rätt till ersättning enligt detta beslut, skall perioden utan verksamhet betraktas som dagar med fiskeverksamhet enligt punkt 1.1 i bilaga III till förordning (EG) nr 3699/93, dock högst med det antal dagar som dessa fiskefartyg utövade fiskeverksamhet under samma period 1994 inom ramen för avtalet mellan gemenskapen och Marocko.

Artikel 4

De berörda medlemsstaterna skall meddela kommissionen om det ersättningsprogram som anger de närmare bestämmelserna för ersättningen.

Kommissionen skall godkänna programmet efter att ha undersökt dess överensstämmelse med detta beslut och gemenskapsbestämmelserna om det finansiella instrumentet för utveckling av fisket.

Artikel 5

Detta beslut riktar sig till Spanien och Portugal.

Utfärdat i Luxemburg den 26 oktober 1995.

På rådets vägnar

L. ATIENZA SERNA

Ordförande

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 12 april 1995

om statligt stöd i form av skatteförmåner till företag som är verksamma i
Centro di servizi finanziari ed assicurativi di Trieste enligt artikel 3 i den italienska lagen nr 19 av den 9 januari 1991

(Endast den italienska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(95/452/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 93.2 första stycket i denna,

efter att ha gett berörda parter tillfälle att yttra sig enligt nämnda artikel, och

med beaktande av följande:

I

- (1) Genom ett brev av den 3 december 1992⁽¹⁾ underrättade kommissionen Italiens regering om sitt beslut att inleda det förfarande som avses i artikel 93.2 i fördraget, med avseende på skatteförmåner som fastställs i artikel 3 i den italienska lagen nr 19 av den 9 januari 1991 och som tillämpas på verksamhet i *Centro di servizi finanziari ed assicurativi*, vilket i kraft av nämnda lag skulle upprättas i Trieste. Genom brevet beredde kommissionen Italiens regering och andra berörda parter tillfälle att lämna synpunkter inom trettio dagar efter delgivandet respektive offentliggörandet av brevet.

II

- (2) Italiens regering lämnade synpunkter genom brev av den 1 februari 1993, 24 maj 1993, 15 juni 1993, 16 september 1993, 3 november 1993 och 31 januari 1994. Italiens utrikesminister diskuterade frågan med den behörige kommissionären den 2

juni 1993 och den 2 december 1993. Ett tekniskt tjänstemannamöte ägde rum i Rom den 30 juni 1993.

Ingen annan medlemsstat eller berörd part har lämnat synpunkter.

III

- (3) Det stödprogram som behandlades i brevet av den 3 december 1993 kan beskrivas som följer:

Enligt artikel 3 i lagen nr 19 av den 9 januari 1991 skall Italien i Trieste upprätta ett *Centro di servizi finanziari ed assicurativi* — centrum för finansiella tjänster och försäkringar — för bedrivande av finansiell verksamhet, i första hand riktad till Österrike och länderna i Östeuropa. Kapital skall anskaffas på de internationella marknaderna från icke-italienska medborgare och skall utnyttjas enbart utanför det italienska territoriet i transaktioner med icke-italienska medborgare. Dessutom skall utländska företag som sysslar med mäklar- och serviceverksamhet till internationell handel ha tillträde till detta centrum. De fysiska och juridiska personer som har sin verksamhet i centret (banker, försäkringsbolag, finansmäklare, börsmäklare etc., som skulle ha tillträde enligt gemenskapens regler om fri etableringsrätt) skulle utifrån bank- och valutahandelssynpunkt betraktas som utlänningar i Italien. De skulle få skatteförmåner för inkomsterna från centret bestående av undantag från bolagsskatt och från 50 % av den lokala inkomstskatten. Inkomster som uppbärs av medborgare i östeuropeiska länder skulle under tio år starten av centret vara helt undantagna från denna skatt och från skatt på realisationsvinster på aktier och investere-

⁽¹⁾ EGT nr C 78, 15.3.1994, s. 2.

ringar på medellång och lång sikt i dessa länder. Slutligen föreskrivs en reduktion av de indirekta skatterna på affärsverksamheten. Budgetkostnaden för dessa skatteförmåner beräknas i lagen till 65 miljarder italienska lire (34,2 miljoner ecu).

IV

- (4) De skatteförmåner som beviljas av Italien enligt nämnda föreskrifter faller under bestämmelserna i fördragets artikel 92.1. I själva verket beviljas de till företag med viss verksamhet på en del av det italienska territoriet, varigenom dessa företag favoriseras gentemot konkurrenter som inte verkar på denna plats. Då denna effekt uppstår inom ramen för ett omfattande utbyte av finansiella tjänster och försäkringstjänster inom gemenskapen, utgör nämnda förmåner statligt stöd som är oförenligt med den gemensamma marknaden, om inte något av de undantag som fastställs i fördraget kan tillämpas.
- (5) I sitt yttrande hävdar Italiens regering att Triestområdet bör berättiga till ett undantag eftersom det i kommissionens beslut 91/500/EEG⁽¹⁾ betraktades som ett problemområde enligt artikel 92.3 c i fördraget, och att läget snabbt har försämrats sedan dess, bl.a. på grund av situationen i f.d. Jugoslavien.

Italiens regering hävdar att det under alla förhållanden går att tillämpa ett undantag med stöd av nämnda artikel 92.3 c, eftersom stödåtgärder är avsedd att underlätta en verksamhet av stort och odiskutabelt intresse för gemenskapen. Genom mobilisering av privat kapital skall skapandet av en finansmarknad i länderna i Östeuropa främjas. Den snedvridning av konkurrensen som orsakas av det statliga stödet skulle därför i rikt mått kompenseras av ett betydande utbyte för gemenskapen. Snedvridningen av konkurrensen skulle f.ö. bli begränsad och skulle inte få sådan omfattning att den skulle strida mot det gemensamma intresset. Den statistik som överlämnats till kommissionen visar särskilt att handeln mellan området och f.d. Jugoslavien, Ungern och Polen minskade från 730 913 italienska lire 1991 till 459 230 miljoner lire 1992. Detta visar enligt Italiens regering nödvändigheten av att grannländernas ekonomi återupplivas.

- (6) Beträffande möjligheten att göra undantag motiverat av målet regional utveckling noterar kommissionen att de socioekonomiska indikatorer som fastställs i meddelandet om metoden för tillämp-

ning av artikel 92.3 a och 92.3 c på regionalt stöd (nedan kallad "metoden")⁽²⁾ i Triestprovinzen inte motiverar stöd av regionala skäl enligt artikel 92.3 c. Dessa indikatorer är f.n. 117,1 för BNP/bruttovärdetillväxt och 68,6 för strukturell arbetslöshet om nationella index sätts till 100. De når sålunda inte trösklarna om < 85 % och > 110 % av respektive nationella index.

Kommissionen har emellertid i sitt beslut 91/500/EEG ändå ansett att undantaget i artikel 92.3 c skulle kunna tillämpas för regionalt stöd till provinsen Trieste, på grund av dess speciella ekonomiska och geografiska situation, genom tillämpning av andra fasen av metoden. Detta undantag har bekräftats av kommissionens beslut av den 1 mars 1995, om det allmänna systemet för regionalt stöd i Italien.

Det skall emellertid observeras att även om den allmänna situationen i området har påverkats menligt av läget i f.d. Jugoslavien, når områdets socioekonomiska indikator mätt bruttonationalprodukt per invånare vid normal köpkraft i varje fall inte gränsen < 75 % av gemenskapens medeltal utan är i själva verket f.n. 119 % av detta medeltal. Området uppfyller alltså inte det villkor som fastställs i metoden för att kunna godkännas för regionalt stöd enligt artikel 92.3 a i fördraget.

Själva metoden klargör att driftsstöd, genom sin speciellt skadliga och konserverande effekt, kan beviljas som regionalt stöd endast i områden som fyller kriterierna i artikel 92.3 a. Det är odiskutabelt att till sådana stöd skall räknas de skatteförmåner som beviljas, inte på grundval av en företagens initial investering, utan på företagets registrerade vinst.

Eftersom området ifråga inte fyller kriterierna enligt artikel 92.3 a, kan driftsstöd som motiveras med kravet på regional utveckling inte godtagas.

- (7) Beträffande ett eventuellt undantag enligt artikel 92.3 c för utveckling av en viss verksamhet av intresse för gemenskapen måste det erkännas att utvecklingen av en kapitalmarknad i länderna i Östeuropa genom mobilisering av privat kapital har grundläggande betydelse för gemenskapen, eftersom denna och dess medlemsstater hittills inte har sparat sina finansiella resurser för att genom

⁽¹⁾ EGT nr L 262, 19.9.1991, s. 29.

⁽²⁾ EGT nr C 212, 12.8.1988, s. 2.

ingripanden med allmänna medel ersätta bristen på privat initiativ. En åtgärd som uttryckligen stimulerar privata investeringar ligger alltså väl i linje med en av gemenskapens huvudmålsättningar när det gäller utrikes relationer.

Staden Trieste är tack vare sitt traditionella samarbete med östländerna, närvaron på plats av en slaviskspråkig minoritet och sin erfarenhet inom försäkrings- och banksektorerna i en speciell och inom gemenskapen unik situation för att främja dessa initiativ och det angelägna återuppbyggnadsarbetet i de områden i f.d. Jugoslavien som är svårast drabbade av kriget. Den statistik som de italienska myndigheterna överlämnat visar de gynnsamma förutsättningarna för att snabbt återupprätta östländernas ekonomier, speciellt i de områden för vilka Trieste utgör en traditionell refenspunkt när det gäller handel och kapitalrörelser.

- (8) När kommissionen beslöt inleda förfarandet enligt artikel 93.2 i fördraget fäste den emellertid vikt vid att skatteförmånerna inte enbart avsåg finansiella transaktioner med länderna i Östeuropa utan också omfattade transaktioner med Österrike och i själva verket med vilket annat land som helst, eftersom de i centret verkamma företagen skulle verka "i huvudsak" i länderna i Östeuropa och Österrike. Inget gemenskapsintresse skulle kunna motivera en sådan utvidgning av stödet. I sitt yttrande förband sig Italiens regering att begränsa skatteförmånerna till att endast omfatta vinster som härrörde från affärsverksamhet med eller riktad till länderna i Östeuropa och begränsade därigenom åtgärden till att uppfylla ett väsentligt gemenskapsintresse. Skattekontrollåtgärder kommer också att införas för att förhindra finansiell triangelverksamhet som i verkligheten inbegriper icke-östeuropeiska länder.
- (9) Kommissionen accepterar att om den verksamhet som berättigar till stöd på detta sätt begränsas blir stödet i själva verket nödvändigt för att nå det uppställda målet, eftersom gemenskapens och dess medlemsstaters ekonomiska åtgärder visar att ett offentligt initiativ är nödvändigt för att öka kapitalinvesteringarnas intresse för att arbeta på de berörda marknaderna. Det är å andra sidan sant att endast stöd på skatteområdet som är proportionellt mot vinsterna kan utgöra en effektiv stimulans inom finanssektorn där investeringar i fasta tillgångar endast svarar för en liten del av kostnaderna.
- (10) Beträffande den snedvridande effekten på konkurrensen av de beviljade förmånerna har Italiens regering erinrat om att förmånen med beaktande av det nationella skattesystemet skulle motsvara 48 % av vinsten, när vinsterna nått en sådan nivå att de beskattas enligt den högsta skattesatsen. Skatteför-

månen skulle göra det möjligt för de företag som får stöd att minska sina räntesatser gentemot marknadsräntan. Kommissionen anser att denna snedvridning inte skulle ha sådan omfattning att den skulle strida mot det gemensamma intresset, men att denna uppfattning måste omges med stark reservation eftersom endast erfarenheten kan verifiera en sådan förhandsbedömning av snedvridningens omfattning. Av dessa skäl och för att begränsa de möjliga snedvridande effekterna av dessa skatteförmåner — varvid klart spekulativ verksamhet måste uteslutas — skall det totala beviljade stödbeloppet uppfylla följande villkor:

- a) Det totala uteblivna skattebeloppet skall begränsas till 65 miljarder lire. Detta belopp skall beräknas som skillnaden mellan de faktiskt betalade skattebeloppen (inkomstskatt, lokal skatt, indirekt skatt) på den verksamhet på vilken det speciella systemet är tillämpligt och det belopp som skulle ha betalats med tillämpning av det normala italienska systemet om det speciella systemet inte hade tillämpats.
- b) Totalbeloppet för lån eller investeringar i Östeuropa på vilka den speciella ordningen är tillämplig skall begränsas till 3,5 miljarder ecu.

Italiens regering anser att dessa två maximibelopp i stort sett är likvärdiga (dvs. med utgångspunkt från en vinst av 2 % på lånen eller investeringarna, vid en skattesats av 48 %). På grund av den relativa osäkerheten vid värderingen av skatteunderlaget och skattesatsen, som också kan variera över tiden, är det dock lämpligt att mäta systemets effekter även med hänsyn till de genomförda investeringarna. Kommissionen anser det dessutom nödvändigt, för att man ska kunna göra en riktig jämförelse mellan centrets nytta och kostnader, att verksamheten i detta inte begränsas till att omfatta endast företag med hemvist utanför Italien.

- (11) På grundval av dessa fakta anser kommissionen att de åtgärder som planeras av Italien är nödvändiga för att främja utvecklingen av en verksamhet vars betydelse för gemenskapen är odiskutabel, och att de inte påverkar handeln i negativ riktning i en omfattning som strider mot det gemensamma intresset. Denna sistnämnda slutsats dras emellertid under förbehåll av en ständig kontroll för att fastslå att verkligheten bekräftar denna förhandsbedömning.

Begränsningen av åtgärden till Triestes territorium — som säkert medför en fördel för hela staden, genom att göra det möjligt för den att på ett bättre sätt möta de svårigheter som är förknippade med dess närhet till östländerna och med dess läge på gränsen mot f.d. Jugoslavien — minskar å andra

sidan den allmänna snedvridning och den skadliga effekt på sammanhållningen stödet skulle kunna ha med avseende på gemenskapens mindre utvecklade områden i sin helhet om det utvidgades till att omfatta hela det italienska territoriet.

- (12) Dessa fakta leder till slutsatsen — enligt såväl artiklarna 92 och 93 i Romfördraget som artiklarna 61 och 62 i EES-avtalet — att stödåtgärden ifråga, begränsad till att omfatta endast länderna i Östeuropa, kan betraktas som förenlig med den gemensamma marknaden, men att dess snedvridande effekter på marknaden för finansiella tjänster måste hållas under noggrann uppsikt under genomförandefasen. Det är därför nödvändigt att åtgärden begränsas i tiden, och att Italien åläggs att systematiskt överlämna mycket detaljerade rapporter om resultaten för att göra det möjligt för kommissionen att i tid ingripa med lämpliga åtgärder, om resultatet inte motsvarar det som förväntades vid förhandsbedömningen.

Lämpliga villkor bör därför fastställas med avseende på såväl begränsningen till endast länderna i Östeuropa som begränsningen i tiden och rapporterings-skyldigheten. Eftersom inrättande av ett permanent stödssystem bör undvikas är det lämpligt att begränsa dess varaktighet till fem år. Det måste stå klart att prövningen av denna stödåtgärd enligt Romfördragets artiklar 92 och 93 och EES-avtalets artiklar 61 och 62 inte berör andra medlemsstaters beslut vid tillämpningen av deras egen skattelagstiftning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De stödåtgärder i form av skatteförmåner till finansieringsföretag som är verksamma i "*Centro di servizi finanziari ed assicurativi di Trieste*" (nedan: "centret") enligt artikel 3 i den italienska lagen nr 19 av den 9 januari 1991 är förenliga med den gemensamma marknaden på de villkor som anges i artiklarna 2–5.

Artikel 2

Fysiska och juridiska personer med skattemässig hemvist i Italien har tillstånd att bedriva all slags verksamhet i centret.

Artikel 3

De totala beviljade skatteförmånerna skall begränsas till 65 miljarder italienska lire på en verksamhet som ej överstiger 3,5 miljarder ecu i genomförda investeringar och

lån och skall vara reserverade uteslutande för vinster på transaktioner med länder i Östeuropa. De skall beviljas endast för vinster som uppbärs i centret under de första fem åren av dess verksamhet.

Innan centret träder i funktion skall Italien vidta åtgärder för sådan skattekontroll som är nödvändig för att förhindra att den verksamhet för vilken stödet beviljas i själva verket riktar sig till andra än de östeuropeiska länderna, och informera kommissionen om dessa åtgärder så snart de vidtagits. Dessa åtgärder skall innefatta införskaffandet från de länder som mottar investeringen eller lånet från centret av en ensidig deklaration, enligt vilken dessa förbinder sig att lämna tillgång till information om destinationen för och det verkliga ägarskapet av de investerade medlen för att garantera insyn i den genomförda verksamheten.

Artikel 4

Italien skall till kommissionen överlämna alla tillämpningsföreskrifter till artikel 3 i lagen nr 19 av den 9 januari 1991 inom fjorton dagar efter deras antagande.

Artikel 5

1. Italien skall underrätta kommissionen om datum då centret börjar sin verksamhet inom fjorton dagar efter detta datum.

2. Italien skall årligen senast den 30 juni till kommissionen överlämna en detaljerad rapport över verksamheten under föregående kalenderår. Rapporten skall innehålla följande:

- en förteckning över företag med tillstånd att bedriva verksamhet i centret,
- antalet och den totala omsättningen för de genomförda affärstransaktionerna fördelade på typ av transaktioner som är berättigade till skatteförmåner,
- den genomsnittliga räntesatsen som tillämpats i centret för varje typ av affärstransaktion som beviljats skatteförmåner,
- det totala beloppet av de skatteförmåner som faktiskt beviljats, fördelat på skatteslag. Skatteförmånerna skall redovisas som skillnaden mellan beloppet för varje skatt som faktiskt betalats på den verksamhet specialprogrammet tillämpas på och det belopp som skulle ha betalats enligt den vanliga italienska skattelagstiftningen.

3. Italien skall utan dröjsmål förse kommissionen med all detaljinformation om centrets verksamhet som kommissionen kan kräva. Om kommissionen finner att kontrollen inte är effektiv, särskilt om medlen direkt eller indirekt reinvesteras i länder utanför Östeuropa, skall Italien verkställa de kontrollåtgärder kommissionen föreskriver.

Artikel 6

Detta beslut riktar sig till Italienska republiken.

Utfärdat i Bryssel den 12 april 1995.

På kommissionens vägnar

Karel VAN MIERT

Ledamot av kommissionen

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 23 oktober 1995

om särskilda villkor för import av ledande tvåskaliga blötdjur, tagghudingar, manteldjur och marina snäckor och sniglar med ursprung i Sydkorea

(Text av betydelse för EES)

(95/453/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 91/492/EEG av den 15 juli 1991 om fastställande av hygienkrav för produktion och utsläppande på marknaden av levande tvåskaliga blötdjur⁽¹⁾, senast ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, särskilt artikel 9.3 b i detta, och

med beaktande av följande:

Enligt Sydkoreas lagstiftning skall "Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries — National Fisheries Administration — National Fishery Products Inspection Station" (NFPIS) ansvara för sundhetskontrollen av levande tvåskaliga blötdjur, tagghudingar, manteldjur och marina snäckor och sniglar samt tillsynen av hygienförhållanden och sundhetsförhållanden vid produktionen av dessa. Enligt samma lagstiftning kan NFPIS även tillåta eller förbjuda skörd av tvåskaliga blötdjur, tagghudingar, manteldjur och marina snäckor och sniglar i vissa områden.

NFPIS och dess laboratorier kan på ett effektivt sätt se till att den gällande lagstiftningen tillämpas.

Sydkoreas behöriga myndigheter har åtagit sig att regelbundet och snabbt ge kommissionen information om förekomsten av giftiga plankton i upptagningsområdena.

Sydkoreas behöriga myndigheter har lämnat offentliga garantier för att bestämmelserna i kapitel V i bilagan till direktiv 91/492/EEG iakttas och för att de krav uppfylls som motsvarar dem som fastställs i det nämnda direktivet för klassificering av områden för produktion och återutläggning, godkännande av leveransanläggningar och kontroll av den allmänna hälsan och tillsyn över produktionen. Varje eventuell ändring av upptagningsområdena måste särskilt rapporteras till kommissionen.

Sydkorea kan tas med på förteckningen över tredje länder som uppfyller bestämmelserna om likvärdighet som avses i artikel 9.3 a i direktiv 91/492/EEG.

Sydkorea önskar exportera frysta eller bearbetade tvåskaliga blötdjur, tagghudingar, manteldjur och marina snäckor och sniglar till gemenskapen.

Enligt artikel 9.3 b ii i direktiv 91/492/EEG måste man fastställa de produktionsområden från vilka tvåskaliga blötdjur, tagghudingar, manteldjur och marina snäckor och sniglar kan skördas och exporteras till gemenskapen.

De särskilda villkoren för import påverkar inte tillämpningen av bestämmelserna i rådets direktiv 91/67/EEG av den 28 januari 1991 om djurhälsovillkor för utsläppande på marknaden av djur och produkter från vattenbruk⁽²⁾, senast ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige.

Åtgärderna i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga veterinärkommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

"Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries — National Fisheries Administration — National Fishery Products Inspection Station" (NFPIS) är den myndighet i Sydkorea som är behörig att kontrollera och intyga att tvåskaliga blötdjur, tagghudingar, manteldjur och marina snäckor och sniglar uppfyller kraven i direktiv 91/492/EEG.

Artikel 2

Levande tvåskaliga blötdjur, tagghudingar, manteldjur och marina snäckor och sniglar som har sitt ursprung i Sydkorea och som är avsedda som livsmedel skall uppfylla följande krav:

Produkterna skall komma från godkända upptagningsområden enligt förteckningen i bilagan.

⁽¹⁾ EGT nr L 268, 24.9.1991, s. 1.

⁽²⁾ EGT nr L 46, 19.2.1991, s. 1.

Artikel 3

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 23 oktober 1995.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

BILAGA

**PRODUKTIONSOMRÅDEN SOM UPPFYLLER KRAVEN I BILAGA I 1 a i direktiv
91/492/EEG**

Geografiskt område	Kodnummer
Hansando Kojeman	1
Charanman Saryangdo	2
Mirukto	3
Kamakman	4

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 23 oktober 1995

**om särskilda villkor för import av fiskeprodukter och produkter från vattenbruk
med ursprung i Sydkorea**

(Text av betydelse för EES)

(95/454/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Euro-
peiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 91/493/EEG av den 22
juli 1991 om fastställande av hygienkrav för produktionen
och marknadsföringen av fiskeprodukter⁽¹⁾, senast ändrad
genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och
Sverige, särskilt artikel 11 i denna, och

med beaktande av följande:

En expertgrupp från kommissionen har varit i Sydkorea
för att undersöka villkoren för hur fiskeprodukter produ-
ceras, lagras och sänds till gemenskapen.

Bestämmelserna i Sydkoreas lagstiftning om hygienkon-
troll och inspektion av fiskeprodukter kan anses motsvara
de som anges i direktiv 91/493/EEG.

I Sydkorea "Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
— National Fisheries Administration — National Fishery
Products Inspection Station" (NFPIS) på ett effektivt sätt
se till att gällande lagstiftning tillämpas.

Föreskrifterna för det sundhetsintyg som avses i artikel
11.4 a i direktiv 91/493/EEG omfattar fastställande av en
förlaga för intyget, valet av vilket eller vilka språk intyget
skall vara avfattat på och vilken tjänsteställning den som
undertecknar intyget skall ha.

Enligt artikel 11.4 b i direktiv 91/493/EEG bör det på
förpackningarna med fiskeprodukter anbringas ett märke
med det tredje landets namn samt ursprungsanlägg-
ningens godkännandenummer.

Enligt artikel 11.4 c i direktiv 91/493/EEG måste en
förteckning upprättas över godkända anläggningar. Denna
förteckning bör upprättas på grundval av upplysningar
från NFPIS till kommissionen. NFPIS måste alltså säker-

ställa att bestämmelserna om detta i artikel 11.4 i direktiv
91/493/EEG efterlevs.

NFPIS har lämnat officiella garantier för att bestämmel-
serna i kapitel V i bilagan till direktiv 91/493/EEG iakttas
och för att de krav uppfylls som motsvarar dem som fast-
ställs i direktivet för godkännande av anläggningar.

Åtgärder i detta beslut är förenliga med yttrandet från
Ständiga veterinärkommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

"Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries —
National Fisheries Administration — National Fishery
Products Inspection Station" (NFPIS) är den myndighet i
Sydkorea som skall vara behörig att kontrollera och intyga
att fiskeprodukter och produkter från vattenbruk uppfyller
kraven i direktiv 91/493/EEG.

Artikel 2

Fiskeprodukter och produkter från vattenbruk med
ursprung i Sydkorea skall uppfylla följande krav:

1. Varje sändning skall åtföljas av ett numrerat sund-
hetsintyg i original, vederbörligen ifyllt, daterat och
undertecknat, bestående av ett enda blad, enligt
förlagan i bilaga A.
2. Produkterna skall komma från godkända anläggningar
enligt förteckningen i bilaga B.
3. Varje förpackning skall, med undantag för frysta fiske-
produkter i bulk avsedda för tillverkning av livsme-
delskonserver, vara märkt med ordet "SYDKOREA"
och med ursprungsanläggningens godkännande-
nummer i outplånlig skrift.

Artikel 3

1. De intyg som avses i artikel 2.1 skall upprättas på
minst ett av de officiella språken i den medlemsstat där
kontrollen genomförs.

⁽¹⁾ EGT nr L 268, 24.9.1991, s. 15.

2. Intyget skall innehålla namn, tjänsteställning och underskrift av NFPIS' representant samt NFPIS' officiella stämpel i en annan färg än de övriga uppgifterna i intyget.

Artikel 4

Detta beslut skall tillämpas från och med den 1 januari 1996.

Artikel 5

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 23 oktober 1995.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

BILAGA A

SUNDHETSINTYG

för fiskeprodukter och produkter från vattenbruk med ursprung i Sydkorea avsedda för Europeiska gemenskapen

Referensnummer:

Avsändarland: SYDKOREA

Behörig myndighet: *Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries — National Fisheries Administration — National Fishery Products Inspection Station (NFPIS)*

I. Identifiering av fiskeprodukterna

Produktbeskrivning: fiskeprodukt eller produkt från vattenbruk ⁽¹⁾:

— art (vetenskapligt namn):

— tillstånd ⁽²⁾ och behandlingssätt:

Eventuellt kodnummer:

Typ av förpackning:

Antal förpackningar:

Nettovikt:

Föreskriven lagrings- och transporttemperatur:

II. Fiskeprodukternas ursprung

Namn och officiellt godkännandenummer på den eller de anläggningar som av NFPIS fått godkännande att exportera till gemenskapen:

.....
.....
.....
.....
.....

III. Fiskeprodukternas destination

Fiskprodukterna skall sändas

från:
(avsändningsort)

till:
(land och bestämmelseort)

med följande transportmedel:

Avsändarens namn och adress:

.....

Mottagarens namn och adress på bestämmelseorten:

.....

⁽¹⁾ Stryk det som inte är tillämpligt.

⁽²⁾ Levande, kyllda, frysta, saltade, rökta, konserverade etc.

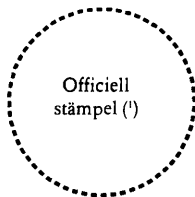
IV. Sundhetsintyg

Som officiell inspektör intygar jag att de ovan angivna fiskeprodukterna eller produkterna från vattenbruk:

1. har fångats och hanterats ombord på fartyg i enlighet med hygienbestämmelserna i direktiv 92/48/EEG,
2. har landats, hanterats och i förekommande fall förpackats, bearbetats, beretts, frysts, tinats och lagrats på ett sätt som uppfyller hygienkraven i kapitlen II, III och IV i bilagan till direktiv 91/493/EEG,
3. har genomgått hygienkontroll i enlighet med kapitel V i bilagan till direktiv 91/493/EEG,
4. har förpackats, identifierats, lagrats och transporterats i enlighet med kapitlen VI, VII och VIII i bilagan till direktiv 91/493/EEG,
5. inte kommer från arter som är giftiga eller innehåller biotoxiner,
6. uppfyller de organoleptiska, parasitologiska, kemiska och mikrobiologiska krav som fastställs för vissa kategorier fiskeprodukter i direktiv 91/493/EEG och i tillämpningsföreskrifterna till detta,
7. dessutom, när det gäller frysta eller bearbetade tvåskaliga blötdjur, som kommer från de godkända produktionsområden som anges i bilagan till kommissionens beslut 95/453/EG av den 23 oktober 1995 om särskilda villkor för import av levande tvåskaliga blötdjur, tagghudingar, manteldjur och marina snäckor och sniglar med ursprung i Sydkorea.

Undertecknad officiell inspektör intygar härmed att jag känner till bestämmelserna i direktiven 92/48/EEG, 91/493/EEG och beslut 95/453/EG.

Utfärdat i, den
(ort) (datum)



.....
(Den officielle inspektörens namnteckning) (*)

.....
(Efternamn i versaler, titel och tjänsteställning) (*)

(*) Stämpeln och namnteckningen skall vara i en annan färg än övriga uppgifter i intyget.

BILAGA B

FÖRTECKNINGAR ÖVER GODKÄNDA ANLÄGGNINGAR OCH FABRIKSFISKEBÅTAR

I. Anläggningar

Godkännande-nummer	Namn	Ort	Tidsgräns för godkännande
KORP-001	CHUNIL FOODS MANUFACTURING CO., LTD	BUK-GU, INCHEON-SI	30. 10. 1996
KORP-002	OYANG CORPORATION	SEO-GU, PUSAN-SI	30. 10. 1996
KORP-003	DONGYUNG FOODS CO., LTD	ANSUNG-GUN, KYUNGGI-DO	30. 10. 1996
KORP-005	JINJUHAM CO., LTD	YANGSAN-GUN, KYUNGSANGNAM-DO	30. 10. 1996
KORP-006	DONGWON INDUSTRIES CO., LTD	CHANGWON-CITY, KYUNGSANGNAM-DO	30. 10. 1996
KORP-007	HANSUNG ENTERPRISE CO., LTD	KIMHAE-CITY, KYUNGSANGNAM-DO	30. 10. 1996
KORP-008	DAERIM CORPORATION	SEO-GU, PUSAN-SI	30. 10. 1996
KORP-009	TAIHOON INDUSTRIAL CO., LTD	YOUNGDUK-GUN, KYUNGSANGBUK-DO	30. 10. 1996
KORP-010	SILLA SEA FOOD CO., LTD	SASANG-GU, PUSAN-SI	30. 10. 1996
KORP-011	SUNGJIN FISHERY CO., LTD	JINHAE-CITY, KYUNGSANGNAM-DO	30. 10. 1996
KORP-014	YOUNGSIN FISHERIES CO., LTD	YEOCHUN-GUN, CHONLANAM-DO	30. 10. 1996
KORP-015	JEIL REFRIGERATING CO., LTD	YEOSU-CITY, CHONLANAM-DO	30. 10. 1996
KORP-018	DONGMYUNG IND CO., LTD	JINHAE-CITY, KYUNGSANGNAM-DO	30. 10. 1996
KORP-019	DONGWON FISHERY CO.	SEO-GO, PUSAN-SI	30. 10. 1996
KORP-020	SAMJIN TRADING CO., LTD	SAHA-GU, PUSAN-SI	30. 10. 1996
KORP-022	HEECHANG TRADING CO., LTD	SEO-GU, PUSAN-SI	30. 10. 1996
KORP-023	DAIHUNG MULSAN CO.	TONGYUNG-CITY, KYUNGSANGNAM-DO	30. 10. 1996
KORP-024	TRANSOCEAN ENTERPRISE CO., LTD	ULCHIN-GUN, KYUNGSANGBUK-DO	30. 10. 1996
KORP-025	SEWON FISHERY CO., LTD (HUPO PLANT)	ULCHIN-GUN, KYUNGSANGBUK-DO	30. 10. 1996
KORP-026	Taelim CO., LTD	ULCHIN-GUN, KYUNGSANGBUK-DO	30. 10. 1996
KORP-027	SAMHONG INDUSTRIAL CO., LTD	ULCHIN-GU, KYUNGSANGBUK-DO	30. 10. 1996
KORP-028	DAEHU ENTERPRISE CO., LTD	ULCHIN-GUN, KYUNGSANGBUK-DO	30. 10. 1996
KORP-029	SEUNG FISHERIES CO., LTD	YOUNGDUK-GUN, KYUNGSANGBUK-DO	30. 10. 1996
KORP-030	MOFICO, LTD	YOUNGDUK-GUN, KYUNGSANGBUK-DO	30. 10. 1996
KORP-031	HANSUNG FOODS CO., LTD	DANGJIN-GUN, CHOONGCHUNGNAM-DO	30. 10. 1996
KORP-032	CHANGWOO MOOLSAN CO., LTD	SOCKCHO-CITY, KANGWON-DO	30. 10. 1996
KORP-035	JINYANG FISHERY CO., LTD	GEOJE-CITY, KYUNGSANGNAM-DO	30. 10. 1996
KORP-036	CENTRAL FISHERIES CO., LTD	GEOJE-CITY, KYUNGSANGNAM-DO	30. 10. 1996
KORP-040	SEWON FISHERY CO., LTD (SAMYUL PLANT)	ULCHIN-GUN, KYUNGSANGBUK-DO	30. 10. 1996
KORP-047	SAMYUNG FISHERY CO.	KANGREUNG-CITY, KANGWON-DO	30. 10. 1996
KORP-049	KUMHAE CORPORATION	KWANGYANG-GUN, CHONLANAM-DO	30. 10. 1996
KORP-050	KUMHAE FISHERY CO., LTD	YEOSU-CITY, CHONLANAM-DO	30. 10. 1996
KORP-052	SAMKYUNG INDUSTRIAL CO., LTD	GOHUNG-CITY, CHONLANAM-DO	30. 10. 1996
KORP-053	SAMJIN GENERAL FOOD CO., LTD	NAJU-CITY, CHONLANAM-DO	30. 10. 1996
KORP-054	DONGRIM FOODS CO., LTD	CHANGYOUNG-GUN, KYUNGSANGNAM-DO	30. 10. 1996
KORP-059	YANGPO FOODS CO., LTD	POHANG-CITY, KYUNGSANGBUK-DO	30. 10. 1996
KORP-060	JINRO GENERAL FOODS CO., LTD	POHANG-CITY, KYUNGSANGBUK-DO	30. 10. 1996
KORP-063	YUSUNG MULSAN CO., LTD	TONGYUNG-CITY, KYUNGSANGNAM-DO	30. 10. 1996
KORP-064	BUKWANG FOOD CO., LTD	GEOJE-CITY, KYUNGSANGNAM-DO	30. 10. 1996
KORP-065	MYUNG SUNG FOOD CO., LTD	GOSUNG-GUN, KYUNGSANGNAM-DO	30. 10. 1996
KORP-066	SAMHO COMPANY LTD	SUNGNAM-CITY, KYUNGGI-DO	30. 10. 1996
KORP-068	DAERIM CORPORATION (ANSAN PLANT)	ANSAN-CITY, KYUNGGI-DO	30. 10. 1996
KORP-069	FREEKO CO., LTD	PAJU-GUN, KYUNGGI-DO	30. 10. 1996

Godkännande-nummer	Namn	Ort	Tidsgräns för godkännande
KORP-070	HANSUNG FISHERY CO., LTD	POHANG-CITY, KYUNGSANGBUK-DO	30. 10. 1996
KORP-071	KUMKANG TECH CO., LTD	YUNKI-GUN, CHOONGCHUNGNAM-DO	30. 10. 1996
KORP-072	DAEIL FISHERIES CO., LTD	GEOJE-CITY, KYUNGSANGNAM-DO	30. 10. 1996
KORP-073	SHINJIN MOOLSAN CO., LTD	HAMAN-GUN, KYUNGSANGNAM-DO	30. 10. 1996
KORP-074	DAEWOO CO., LTD	ULCHIN-GUN, KYUNGSANGBUK-DO	30. 10. 1996

II. Fabriksfiskebåtar

Nummer	Namn	Ägarens namn & adress	Godkännandet giltigt t.o.m.
KORF-019	JUNSUNG HO	HANSUNG ENTERPRISE CO., LTD YEONGDO-GU, PUSAN-SI	30. 10. 1996
KORF-020	DAESUNG-HO	HANSUNG ENTERPRISE CO., LTD YEONGDO-GU, PUSAN-SI	30. 10. 1996